

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 82 (1955)
Heft: 9

Artikel: L'Alpe é che balla : (patois de Château-d'Oex)
Autor: Despland, Alfred
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-229547>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pages vaudoises

L'Alpe é che balla

(Patois de Château-d'Oex)

Air : *Etoile des neiges...*

I

*Bun lun di tredon dé la vela
L'é dou d'ithré réuni,
Coumun lé j'oji que tzantan pri dou ni,
No moujon run ou tun que ch'einva.*

'Refrain :

*Câ l'alpe é che balla,
Dein lo firmamein
Mîma via d'elle,
Mon tieu contein,
Lai réchte fidéle,
Et chi gran amou.*

Réchteré todzo tantié a mon derrai dzo.

II

*On piau pieujémein dichcréte,
Vuardâ dein l'âme o lo tieu
Ouna pâr dé crai, dé chouchi, dé douleu
Mâ l'aublia po tzantâ eun tieu :*

Refrain : *Câ l'alpe...*

III

*Que no fan lo poi di j'annâïé,
Que no pai ch'ein van on a on,
La neurasthénie o di cor que fan mau,
Quan on a di galé chouveni.*

Refrain : *Câ l'alpe...*

IV

*Che clia modéchte révuhia,
Vo j'a amujâ tan mun,
Déyan dé no j'applaudi di dou man,
Tzantâdé avué no ou réfrun.*

Refrain :

*Câ l'alpe é che balla,
Dein lo firmamein
Mîma via d'elle,
Mon tieu contein,
Lai réchte fidéle,
Et chi gran amou.*

Réchteré todzo tantié a mon derrai dzo.

Alfred DESPLAND.

Lo martzand au predzo

Une amie du vieux langage nous écrit :

C'ein s'est passâ on demeindze, dein on veladzo tzi lè Britchon, au predzo d'on bounan. On martzand dè bestiau avaï dîo bin maugré lly et sein rouspetta, accompagni sa fenna au moti.

Lo poûro diabio qu'avaï quartetta tota la né pô fêta la St-Sylvestré, n'iré dière ein état dé supporta onna gronthauré dé predzo. Lo menistré avaï bin remarqua que noutr'hommo bênavé et s'étaî eindrema à tzavon.

*Lo vointzé que fâ on sondzo que surpassé lè pllie bî sermons, car l'iré dein on n'étrabia yau l'ay avaï on trepé dè superbé bîtés et ein martzandive onna tota galèze, quand s'est met à criâ : — *Oh ! la balla tettina !* et s'est reveilli épouri au mîmo momeint yau lo menistré prononçivé ciaux parolés : — *Réveille-toi, toi qui dors !* L'asseimbâ étaî bin maû à l'eize et ein cousin por lly, mâ la dame aû martzand a risqua dè fotré lo camp dein lè pommés, dè vergogno, devant dè sè fourra aû ihi avouè onna jaunisse que l'avaï pout itré on tout petit pou mérita.*

J. M. (Penthéréaz)

Ou 'na poûra fenna

Cei que sé promeinné lou long d'aô veladzo, d'aô Seindin à bô-é-bin lé geï atteri per ou 'na poûra fenna tota nuva dévan lou Lion-d'Or, é a croûpeton sû lou maîtaï de la fontâna qu'on a bin faî dé reboûta ein voûga po cein que on veladzo san fontâna è bin tristou.

Maî aguelié ou 'na fenna tota nuva entraî dé sé nettayïé lé onlhion dé pied dé derrin dzeur é naî per tui lè teimp é on rudou suplice. Fau to parin déré que lou pe biô de la fenna cé daî lou maîtaï d'aô corp ein amon ; por mé amou bin la fenna, maî l'errayïon fai on bustou avouâi lè cheveu défaî sû l'orelier, cein serraî bin dé iâdzo pe biô.